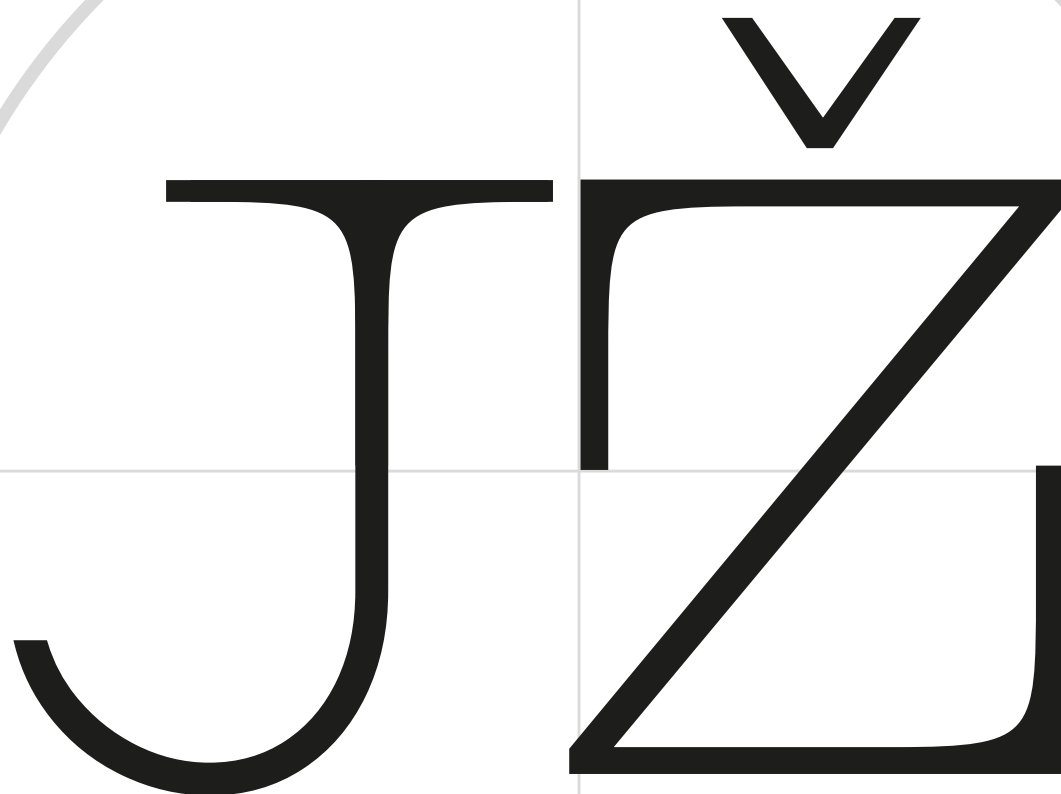


DEEPPREAL HAVEL



DEEPPREAL HAVEL

10. 12. 2020 — 31. 12. 2020

etc. galerie  
Sarajevská 16  
Praha 2 / Prague 2

**Kurátorky:**  
Markéta Jonášová, Anna Davidová

Jiří Žák (\*1989) je umělec působící v Praze. Ve svých audiovizuálních dílech obvykle kombinuje dokumentární, inscenované a performativní strategie, skrze které se vztahuje k tématům spojeným se současnou vizuální kulturou, lokální historií a postkoloniálním uspořádáním světa. Absolvoval studium na Akademii výtvarných umění v Praze v ateliéru Tomáše Vaňka, včetně stáží na Univerzitě umění a designu v Karlsruhe a na pražské UMPRUM. V roce 2015 se stal laureátem ceny EXIT, v roce 2017 byl finalistou soutěže Jiné vize PAF a v letošním roce je jedním z finalistů Ceny Jindřicha Chalupického.

**Curators:**  
Markéta Jonášová, Anna Davidová

Jiří Žák (\*1989) is an artist based in Prague. In his audiovisual works, he often combines documentary, staged, and performative strategies to explore topics related to contemporary visual culture, local history, and the postcolonial world order. He graduated from the Academy of Fine Arts in Prague (studio of Tomáš Vaněk), and completed scholarships at the University of the Arts and Design in Karlsruhe and the AAAD in Prague. In 2015, he won the EXIT Award, two years later was chosen as a finalist of the competition Other Visions PAF and is nominated for the Jindřich Chalupický Prize 2020.

Výstavní projekt *DeepReal Havel* vychází z dlouhodobého zájmu umělce Jiřího Žáka o zachycení místní – tedy především československé či české – identity ve vztahu k mimoevropským zemím a kulturám. V akademickém prostředí je tento vztah předmětem postkoloniálních studií, vědního oboru, který se zabývá kritickou analýzou kolonialismu a imperialismu. Zatímco v zahraničí je vliv postkoloniálních studií patrný v řadě oblastí, v českém prostředí stále převládá přesvědčení (s výjimkou ojedinělých počinů v akademické a umělecké sféře), že se tento způsob bádání místního kontextu netýká, neboť Československo nemělo koloniální državy. Předmětem postkoloniálních studií však nejsou pouze historické formy kolonizace afrických, asijských a latinskoamerických území. Jejich význam spočívá v reflexi a proměně přetrvávajících mocenských vztahů mezi státy a politickými bloky, které se promítají do obchodních transakcí, kulturních interpretací a zahraniční politiky. Ačkoliv tedy Československo nekolonizovalo žádnou z mimoevropských zemí, do kolonizovaných států vyváželo vojenské vybavení či se v těchto zemích angažovalo hospodářsky. Právě ekonomické a kulturní rozpínání Československa bylo námětem Žákova filmu *Mateřské město* (2015), ve kterém mapoval šíření podnikatelských vizí Tomáše Bati v Kanadě, Indii, na Jávě a v Brazílii. Že se problematika kolonizace netýká pouze minulých režimů, reflektuje umělcova videoinstalace *Pravděpodobně to byl náš Karel, řekla* (2020), ve které hrají hlavní roli porevoluční králové českého zbrojního průmyslu bratři Muselovi.

Zájem Jiřího Žáka o teoretický výzkum a postkoloniální studia byl východiskem také pro výstavní projekt *DeepReal Havel*. V úvodu publikace *Mimo Sever a Jih: Rozumět globálním nerovnostem a rozmanitosti* citují badatelé Ondřej Horký-Hlucháň a Tomáš Profant projev Václava Havla, ve kterém bývalý prezident označuje dekolonizaci a pád komunismu za nejdůležitější události druhé poloviny 20. století. Tento projev, přednesený Václavem Havlem u příležitosti převzetí Ceny Indiry Gándhiové v Indii v roce 1994, se stal předmětem spolupráce zmíněných badatelů, etc. galerie a Jiřího Žáka. Tato spolupráce spočívala v kolaborativním přepisu původního textu Havlova projevu na základě perspektiv postkoloniálních studií a historického odstupu uplynulého čtvrtstoletí. Výsledný text není pouze přepisem, ale především přehodnocením myšlenek politika, který se stal mezinárodním symbolem nenásilného pádu totalitních komunistických režimů a přechodu těchto režimů ke kapitalistické demokracii. Právě kritická reflexe vztahu postsocialistické Evropy a západního neoliberálního kapitalismu je podle Ondřeje Horkého-Hlucháně

The exhibition project *DeepReal Havel* is based on Jiří Žák's long-term interest in capturing local – implying mostly Czechoslovak or Czech – identity in relation to non-European countries and cultures. In academia, this relation is the subject of postcolonial studies, an academic discipline that is concerned with the critical analysis of colonialism and imperialism. Whereas abroad, postcolonial studies has notably influenced several fields, in the Czech environment a conviction pertains (except perhaps for a few isolated works in the academic and artistic sphere) that this kind of research is not relevant for the local context as Czechoslovakia has never had any colonial possessions. However, the subject of postcolonial studies is not only the historical forms, in which the African, Asian and Latin American territories were colonised. Their significance consists in the reflection and transformation of prevailing power relations between various states and political blocks that are projected into business transactions, cultural interpretations, and foreign policies. Even though Czechoslovakia never colonised any non-European country, it did export military equipment and was economically involved in these countries. The economic and cultural expansion of Czechoslovakia is also the subject of Jiří Žák's film *Mother City (Mateřské město, 2015)*, in which he mapped the spread of Tomáš Baťa's business visions to Canada, India, Java and Brasil. That colonisation is not merely related to past regimes is reflected in the artist's video installation *It Was Probably Our Karel, She Said (Pravděpodobně to byl náš Karel, řekla, 2020)*, where the leading role is played by the Musela brothers, the post-revolution kings of the Czech arms industry.

The origin of the exhibition project *DeepReal Havel* also lies in Jiří Žák's interest in theoretical research and postcolonial studies. In the introduction of the publication *Outside the North and South. Understanding Global Inequalities and Diversity (Mimo Sever a Jih: Rozumět globálním nerovnostem a rozmanitosti)*, researchers Ondřej Horký-Hlucháň and Tomáš Profant refer to a speech of Václav Havel, in which the former Czech president marks decolonisation and the disintegration of the Soviet Union as the most significant events of the second half of the 20th century. This speech, delivered by Václav Havel on the occasion of receiving the Indira Gandhi Prize in 1994, became the subject of the collaboration between said researchers, etc. gallery and Jiří Žák. This collaboration consisted of a collaborative rewriting of Havel's original speech based on the insights of postcolonial studies and the historical distance of the past quarter-century. The final text is not merely a transcription but is foremost a re-evaluation of the thought of a politician who has

a Tomáše Profanta prvním krokem k dekolonizaci české kultury, politiky a hospodářství, která umožní zpochybnit zakořeněné pocity nadřazenosti a odhalit negativní důsledky současného politického zřízení, jako je neudržitelná ekologická zátěž či stupňující se sociální rozdíly.

Podobně jako v předchozích filmech Jiřího Žáka, i v díle *DeepReal Havel* sledujeme v záběru kamery vystoupení ústřední postavy, která divákům zprostředkovává své sdělení. V práci *DeepReal Havel* se ovšem podoba ústředního protagonisty proměňuje – řečnící obličej Václava Havla přechází do obrazu mladé herečky a herce, zatímco tok projevu souvisle plyne. K realizaci této proměny umělec využívá technologii Deepfake, současný virální virtuální nástroj pro audiovizuální záměnu portrétů osob. Prolínající se podoby odkazují na polemickou povahu procesu přehodnocení Havlových myšlenek, které nejsou tímto způsobem jednoduše revidovány, ale spíše aktualizovány s ohledem na jejich přetrvávající platnost i dobovou podmíněnost. Toto teoreticky i vizuálně aktualizované čtení projevu Václava Havla ponouká diváky k odstupu od symbolické aury jeho osobnosti a novému pohledu na vztah polistopadové české společnosti, západních zemí a mimoevropských druhých.

become an international symbol of the nonviolent defeat of totalitarian communist regimes and the following transition of these regimes to capitalist democracy. It is the critical reflection of the relation of postsocialist Eastern Europe and Western neoliberal capitalism, which according to Ondřej Horký-Hlucháň and Tomáš Profant constitutes the first step towards the decolonisation of Czech culture, politics, and its economy. This reflection will allow for the rooted feelings of superiority to be questioned, as well as expose negative consequences of the current political system, such as its ecological unsustainability or escalating social inequality.

As in previous films by Jiří Žák, we also witness in *DeepReal Havel* the lead character performing in the centre of the camera frame, mediating his or her message to the viewers. Unlike in his other works, the appearance of the main protagonist of *DeepReal Havel* changes – the orating face of Václav Havel is transformed into an image of a young actor and actress, while the speech flows continuously. To implement this transformation, the artist uses Deepfake technology – a contemporary viral virtual tool for an audiovisual substitution of portraits. Permeating appearances refer to the polemical nature of the re-evaluation of Havel's thought, which is not simply revised but rather updated based on their prevailing validity and historical situatedness. This theoretically and visually updated reading of Václav Havel's speech encourages viewers to take distance from the symbolic aura of his persona, and adopt a new perspective on the relation between post-Soviet Czech society, Western countries, and non-European others.

HERCI/ACTORS: SÁRA MÁRCOVÁ, DAN KRANICH  
IT: KRYŠTOF PEŠEK, ONDŘEJ ROZTOČIL  
DESIGN: NELA KLÍMOVÁ  
PARTNEŘI/PARTNERS: BIOFILMS, ICONIC DESIGN  
PODĚKOVÁNÍ/SPECIAL THANKS TO: TOMÁŠ KAJÁNEK,  
MICHAL JURZA, MAX MÁSLA, JAMES MANSFIELD,  
MICHAL BLECHA

PROJEKT JE FINANČNĚ PODPOŘEN GRANTY OD MINISTERSTVA  
KULTURY ČR, MAGISTRÁTU HL. M. PRAHY A STÁTNIHO FONDU  
KULTURY.

THE PROJECT IS FINANCIALLY SUPPORTED BY GRANTS FROM  
THE MINISTRY OF CULTURE OF THE CZECH REPUBLIC, PRAGUE  
CITY HALL & STATE CULTURAL FUND.



etc.



ICONIC  
design